

# Deu

## Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

תְּחִיּוּן אֲנִי אֲשֶׁר הַמְצִוָּה כָּל- 1  
你们要活 -为了 -去-行 你们要遵守 那-今日 吩咐-你 我 那 -那-诫命 一切-  
H2421 H4616 H8104 H3117 H6680 H0595 H4687 H3605

וְרַבִּיתֶם וּבֵאתֶם וְיִרְשְׁתֶם אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- נִשְׁבַּע יְהוָה 3  
-和-你们要增多 -和-你们要进去 -和-你们要占有 - - -那-地 那- 起誓 耶和  
H0935 H0853 H3423 H0776 H7650 H3068

לְאַבְתִּיכֶם:  
-给-你们的列祖  
H0001

「我今日所吩咐的一切诫命，你们要谨守遵行，好叫你们存活，人数增多，且进去得耶和華向你们列祖起誓应许的那地。」

וְזָכַרְתָּ אֶת- כָּל- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכִיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה 2  
-和-你要纪念 一切- -那-路 那 引导-你 耶和華 你的-神 这 四十 年  
H0853 H2142 H3605 H1870 H3212 H3068 H0430 H2088 H0705 H8141

בְּמִדְבַר לְמַעַן עֲנִיתָ לְמַעַן לְנִסְתָּךְ לָדַעַת אֶת- אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ הֲתִשְׁמַר 3  
-在那-旷野 -为了 -谦卑-你 -去-试验-你 -去-知道 - - 那 你是否遵守  
H4616 H5254 H3045 H0853 H8104 H3824

לְמַעַן (מְצֻוֹתָיו) אִם- לֹא:  
他的诫命 他的诫命 不 或-  
H4687 H4687 H3808

你也要纪念耶和華—你的 神在旷野引导你这四十年，是要苦炼你，试验你，要知道你心内如何，肯守他的诫命不肯。

וַיַּעֲנֶךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיִּיאָכְלֶךָ אֶת- הַמֶּן אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּן 3  
-和-谦卑-你 -和-使-你-饥饿 -和-喝-你 - -那-吗哪 那 你-知道 不- 那-不- 知道  
H7456 H0398 H0853 H3808 H3045 H3045 H3808 H3045 H3045 H3045

אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדַעְךָ כִּי לֹא עָל- הַלֶּחֶם לִבְדוֹ וַיְחַיֵּה הָאֱלֹהִים כִּי 3  
你的列祖 -为了 使-你-知道 因为 不 在- 那-面包 -只-它 活 那-人 因为  
H0001 H4616 H3045 H3808 H0905 H2421 H0120 H3808 H3045 H3045 H3045

עָל- כָּל- מוֹצֵא פִי- יְהוָה יְחַיֵּה הָאֱדָם:  
一切- 在- 出来的 口- 耶和華 活 那-人  
H3605 H4161 H6310 H3068 H2421 H0120

他苦炼你，任你饥饿，将你和你的列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使你知道，人活着不是单靠食物，乃是靠耶和華口里所出的一切话。

שְׂמֹלְתֶךָ לֹא בִלְתָּהּ מֵעַלְיֶךָ וְרִגְלֶךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה: 4  
你的衣服 不 破旧 -从-你身上 -和-你的脚 不 肿起 这 四十 年  
H8071 H3808 H1086 H7272 H3808 H1216 H2088 H0705 H8141

这四十年，你的衣服没有穿破，你的脚也没有肿。

וַיְדַעַתְּ 5 עִם- לְבַבְךָ כִּי כַאֲשֶׁר יִסָּר אִישׁ אֶת- בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
-和-你要知道 你的心 因为 像-那 管教 人 你-神 耶和華 他的兒子  
H3824 H3256 H0376 H0853 H3068 H0430

מִיִּסְרָהּ:  
管教-你  
H3256

你当心里思想，耶和華—你 神管教你，好像人管教兒子一樣。

וְשָׁמַרְתָּ 6 אֶת- מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:  
-和-你要遵守 诫命 耶和華 你的-神 去-行 在-他的道中 -和-去-敬畏 他  
H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3212 H1870 H3372 H0853

你要遵守耶和華—你 神的诫命，遵行他的道，敬畏他。

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֶךָ אֶל- אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחְלֵי מַיִם עֵינַת וּתְהַלְמֹת 7  
耶和華 你的-神 帶-你 到- 地 好的 地 河流 水 泉源 -和-深淵 因為  
H3068 H0430 H0935 H0413 H0776 H0776 H0430 H4325 H3372 H8415  
יֹצְאִים 8 יְצֵאוּךָ מִבְּקַעַת וּבְקֵר:  
流出的 -在-那-山谷中 -和-在-那-山中  
H3318 H1237 H2022

因为耶和華—你 神领你进入美地，那地有河，有泉，有源，从山谷中流出水来。

אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֵרָה וְגִבְעוֹת וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ- לָא זַיִת וְשֶׁמֶן וְדֶבֶשׁ: 8  
地 小麦 -和-大麦 -和-葡萄树 -和-无花果树 -和-石榴 地- 橄欖 油 和-蜂蜜  
H0776 H2406 H8184 H1612 H8384 H7416 H0776 H2132 H8081 H1706

那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树、橄欖树，和蜜。

אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכֵּנֹת תֹּאכַל- בָּהּ לֶחֶם לֹא- תַחְסֵר כֹּל בָּהּ 9  
地 那 不 在-贫乏中 你要吃- 在-其中 面包 不- 你要缺乏 任何 在-其中  
H0776 H3808 H4544 H0398 H3899 H3808 H2637 H3605  
אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בְּרִזְלֵי וּמִהַרְרֵיהָ תַחצֹב נְחֹשֶׁת:  
地 那 其中的石头 铁 和-从-其中的山 你要挖出 铜  
H0776 H0068 H1270 H2042 H2672

你在那地不缺食物，一无所缺。那地的石头是铁，山内可以挖铜。

וְאָכַלְתָּ 10 וְשָׂבַעְתָּ וּבְרַכַּתָּ אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל- הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:  
-和-你要吃饱 -和-你要称颂 耶和華 你的-神 在- 那-地 那 好-的 那 给-你 赐给-  
H0398 H7646 H1288 H0853 H3068 H0430 H0776 H5414

你吃得饱足，就要称颂耶和華—你的 神，因他将那美地赐给你了。」

הַשְּׁמֶר 11 לָךְ פֶּן- תִשְׁכַּח אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמַר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו  
警察 你自己 免得- 你忘记 耶和華 你的-神 以致-不 遵守 他的诫命 和-他的典章  
H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H0430 H1115 H8104 H4687 H4941  
וּחְקָתָיו 12 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:  
-和-他的律例 我 你 吩咐-你 今日  
H2708 H0595 H6680 H3117

「你要谨慎，免得忘记耶和華—你的 神，不守他的诫命、典章、律例，就是我今日所吩咐你的；

פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיָשַׁבְתָּ: 12  
 免得- 你吃 和-你饱足 和-房屋 好的 你建造 和-你居住  
 H6435 H0398 H7646 H1129 H3427

恐怕你吃得饱足，建造美好的房屋居住，

וּבְקָרְךָ וּצְאֵנְךָ יִרְבֶּינָה וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה לְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ 13  
 和-你的牛群 和-你的羊群 增多 和-银 和-金 增多- 给-你 和-一切 那- 属于-你  
 H1241 H6629 H3701 H2091 H3605

יִרְבֶּה:  
增多

你的牛羊加多，你的金银增添，并你所有的全都加增，

וְרָם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֶךָ מִצְרַיִם מִבֵּית מִצְרַיִם 14  
 和-高傲 你的心 和-你忘记 耶和- 耶和- 神 那-带出-你 埃及的 从-家  
 H3824 H7911 H0853 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714

עֲבָדִים:  
奴仆  
H5650

你就心高气傲，忘记耶和-你的神，就是将你从埃及地为奴之家领出来的，

הַמוֹלִיבְךָ וְהַגָּדֹל וּבְמִדְבָר וְהַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא וְנָחֵשׁ שָׂרָף וְעִקְרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר 15  
 那-引导-你 那-大的 在-那-旷野 和-那-可畏的 火蛇 和-蝎子 和-干旱 那  
 H3212 H4325 H4325 H3318 H4325 H0369 H2496 H6697 H4325 H5175 H3372 H6137 H6774

אֵין־מַיִם לְךָ מִיַּם הַמוֹצִיא לְךָ מִיַּם הַחֲלָמִישׁ: מִצּוֹר מִצּוֹר מִיַּם הַחֲלָמִישׁ:  
 没有- 水 那-使出来 给-你 水 从-磐石 从-燧石  
 H4325 H4325 H3318 H4325 H2496 H6697 H4325

引你经过那大而可怕的旷野，那里有火蛇、蝎子、干旱无水之地。他曾为你使水从坚硬的磐石中流出来，

הַמְאֲכִילְךָ מִן־בְּמִדְבָר אֲשֶׁר־לֹא יָדָעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן 16  
 那-喂-你 吗哪 在-那-旷野 那 不- 知道 你的列祖 为了 谦卑-你 和-为了  
 H0398 H3808 H3045 H0001 H4616 H4616 H4616

נִסִּיתֶךָ לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרֵיתֶךָ:  
 试验-你 去-使-你-好 在-你的末后  
 H5254 H3190 H0319

又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，是要苦炼你，试验你，叫你终久享福；

וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כַּחַי וְעֵצָם יָדַי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה: 17  
 和-你说 在你的心中 我的力量 和-能力 我的手 行 给-我 那-财富 那-这  
 H0559 H3824 H6108 H3027 H0853 H2428 H2088

恐怕你心里说：『这货财是我力量、我能力得来的。』

וּזְכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הִנָּתַן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת תֵּיִל 18  
 和-你要记念 耶和- 你的-神 因为 他 那-赐给 给-你 力量 去-行 财富  
 H2142 H0853 H3068 H0430 H1931 H5414 H3117 H2428

לְמַעַן הִקְיָם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ כִּי־הַזֶּה כִּי־הַזֶּה:  
 为了 确立 他的约 那- 起誓 给-你的列祖 如-那-今日 那-这  
 H4616 H0853 H1285 H7650 H0001 H3117 H2088

你要记念耶和-你的神，因为得货财的力量是他给你的，为要坚定他向你列祖起誓所立的约，像今日一样。

